Colette Allouch
Lexicographie français hébreu français

Dictionnaire juridique
מונחון חוק ומשפט
français>hébreu

Extraits de mon dictionnaire juridique

à perpétuité	לצמיתות
aboutir à un compromis	להגיע לפשרה
absence d'héritiers	חוסר יורשים
abus de confiance	הפרת אמונים; מעילה באמון
accepter la sanction/ le jugement	לקבל עליו את הדין
accidentel	מקרי
accord	הסכמה
accord tacite	הסכם לא כתוב/ שבשתיקה
accord-cadre	הסכם אב
accorder une grâce	לחונן ; לחון
accusation	אישום; האשמה
accusation calomnieuse	האשמת שווא
accusation de meurtre rituel	עלילת דם
accusé	נאשם; נתבע
accuser	להאשים
acquittement	זיכוי מאשמה
acte d'accusation	כתב אישום
acte de mariage religieux juif	כתובה
actes de tribunal / de procédure	כתבי בית דין
action collective	תביעה ייצוגית
action de se soustraire à la justice	התחמקות מדין
action en justice	תביעה
affidavit	תצהיר
agréé	מורשה
agression	תקיפה
agression verbale	אלימות מילולית
aide judiciaire légale	סעד משפטי
alibi	אליבי
alibi irréfutable	אליבי שאין להפריכו/ שלא ניתן להפרכה
alibi réfutable	אליבי ניתן להפרכה
amende	קנס
amende	עונש ממון
amnistie générale	חנינה כללית
amnistier	לחונן ; לחון
annulation d'un vœu	הפרת נדר

appel	ערעור
arbitrage	בוררות
arbitre	בורר
argument plausible	טענה סבירה
arrangement	הסדר
arrestation	מעצר
arrestation abusive / illégale / contraire à la loi	מעצר בלתי חוקי/שווא/ שלא כדין
arrestation légale	מעצר חוקי/ כדין
arrêté d'expulsion	צו גירוש
ascendance	ייחוס משפחתי
assignation à domicile / à résidence	מעצר בית
assigner	לזמן לדין
assigner en justice	לתבוע לדין
assistance	סיוע
assurer (s')	לוודא
atteinte à l'ordre public	הפרת הסדר הציבורי
attestation	אישור
auditionner les témoins	לתשאל עדים
authentifier	לאשר
autodéfense	הגנה עצמית
autorisation	היתר
autorité	סמכות
aveu	הודאה
avis contraire	חוות דעת שלילית
avis juridique	חוות דעת משפטית
avocat	סנגור; עורך דין
avocat de la défense	עורך דין ההגנה
avocat de la partie civile	פרקליט התביעה; קטגור; תובע
bonne foi	תום לב
box des accusés	תא הנאשמים
box des jurés	תא המושבעים
brevet d'invention	פטנט
cabinet d'avocats	משרד עורכי דין
cabinet du juge	לשכת השופט
cambriolage	פריצה
casier judiciaire	מרשם פלילי; גיליון הרשעות
casser un jugement	לבטל פסק דין
cause célèbre	משפט מפורסם
caution	ערבות
cellule de prison	תא מעצר
chantage	סחטנות; סחיטה
chantage aux mœurs	סחיטה מינית
chapardage	סחיבה
charger	להעיד נגד
circonstances	נסיבות
circonstances aggravantes	נסיבות מחמירות
circonstances atténuantes	נסיבות מקלות

circonstances imprévisibles	נסיבות בלתי נצפות/ צפויות
civil	אזרחי
classifié	מסווג
clémence	מידת הרחמים
code d’équité	דיני יושר
code des lois / législatif	ספר חוקים
code pénal	חוק העונשין
coercitif	מחייב
colère	כעס
commettre un adultère	לנאוף
commettre un meurtre	לרצוח
commission d’enquête	ועדת חקירה
commission rogatoire	כתב חיקור דין
comparaître en justice	לעמוד לדין
complice	שותף לדבר עבירה
composition de la cour	הרכב בית המשפט
compromis	עסקת טיעון
compromis d’arbitrage	הסכם בוררות
condamnation	הרשעה; חיוב בדין
condamnation à une amende	קניסה
condamnation en criminelle	הרשעה בפלילים
condamné	אסיר שהורשע
condamner	לחייב בדין
condamner à une amende	לקנוס
condition	תנאי
conduite en état d’ivresse	נהיגה בשיכרות
confession	ווידוי
confinement	מחבוש
confirmation verbale / orale	אישור בעל-פה
confronter	להעמיד פנים אל פנים
conseiller municipal	חבר מועצה
constitution	חוקה
consultation d’un avocat	התייעצות עם עורך-דין
consultation juridique	יעוץ משפטי
contraignant	כופה
contrainte	כפייה
contrat	חוזה; הסכם
contrat de troc	הסכם חליפין
contrat équitable	הסכם הוגן
contrat illicite	חוזה בלתי חוקי
contrat nul	חוזה בטל
contrat restrictif / irrévocable	הסכם כובל
contravention	דוח תנועה; רפורט
contravis	הודעה נגדית
contre argument	טיעון נגדי
contredire	לסתור; להכחיש
contrefaction	זיוף
contrefaire	לזייף

contre-interrogatoire	חקירה נגדית
contrevenant à la loi	מפר חוק
contrôle	בידוק
corrompre	לשחד
corrompu	מושחת; משוחד
corruption	שוחד; שחיתות
coupable	אשם
cour d'appel	בית-משפט לערעורים
cour d'Appel rabbinique	בית-דין רבני לערעורים
cour de cassation	בית-משפט הגבוה לערעורים
Cour Internationale de Justice	בית-משפט בינלאומי לצדק
cour martiale	משפט צבאי
crime	פשע
crimes contre l'humanité	פשעים נגד האנושות
criminel (adj.)	פלילי
criminel (nom)	פושע
cruauté	התעללות
débat	דיון
décision	החלטה
déclaration	הצהרה
déclaration d'intentions	הצהרת כוונות
déclaration d'un mourant	הצהרת שכיב מרע
déclaration solennelle / en son âme et conscience	הצהרה בהן צדק
déclaratoire	הצהרתי
déclarer coupable	לחייב בדין
dédommager	לתגמל
délier d'un serment	לשחרר משבועה
délinquant	עבריין
délinquant de droit commun	עבריין פלילי
délit	עבירה
demande de preuves	דרישה להוכחות
demande en mariage	הצעת נישואין
demande introductive d'instance	כתב תביעה
demander	לבקש
démentir	לטעון נגד
démentir un témoin	להזים עד
dérogation	הפרה
désavantager	לקפח
détention	מעצר
détention arbitraire	כליאת שווא
détention provisoire	מעצר זמני
détournement de fonds	מעילה
dicter une loi	לחוקק חוק
diffamation	הוצאת דיבה
diffamer	להוציא דיבה
dirigé	מוטה
disciplinaire	משמעתי

discrétionnaire	לפי שיקול הדעת
disculper (se)	להצטדק
dissuasif	מרתיע
divorce	גירושין
divorce forcé	גט בכפייה
divorce par procuration	גירושין על ידי שליח
document	מסמך
document illégal	מסמך לא חוקי
document juridique	מסמך משפטי
document officiel / de service	מסמך רשמי
dommage	נזק
donner acte	לאשר
donner pleins pouvoirs	לתת ייפוי-כוח
donner raison	להצדיק
douteux	מוטל בספק
dresser un procès verbal	לרשום פרוטוקול
droit	דין
droit	זכות
droit	משפט
droit à la succession / à l'héritage	זכות בירושה
droit administratif	משפט מנהלי
droit au respect de la vie privée	זכות לפרטיות
droit civil	דיני ממונות
droit civil	משפט אזרחי
droit constitutionnel	משפט חוקתי
droit coutumier	משפט מקובל
droit d'ester en jugement	זכות לפעולה משפטית
droit de la preuve	דיני ראיות
droit des contrats	דיני חוזים
droit familial /de la famille	דיני משפחה
droit fondamental / essentiel / de base	זכות יסוד
droit international	משפט בינלאומי
droit national / domestique	משפט המדינה
droit pénal / criminel	דיני עונשין; דין פלילי
droits attachés au brevet	זכויות פטנט
droits civils / des citoyens	זכויות אזרח
droits de la femme	זכויות האישה
droits des minorités	זכויות המיעוטים
empreinte digitale	טביעת אצבעות
emprisonnement	מאסר
emprisonnement illégal	כליאה שלא כדין
emprisonner	לכלוא; לאסור ; לעצור
en liberté conditionnelle	משוחרר על תנאי
enfreindre la loi	לעבור על החוק
enfreindre la morale	לפרוע מוסר
engagement	התחייבות
engager une procédure	להגיש משפט
enquêter	לחקור

entamer une procédure	לפתוח בהליכי משפט
entendre un témoin	לשמוע עד
entraver une enquête	לשבש חקירה
entreprise	חברה
entrer en vigueur	לקבל תוקף
équitable	צודק
erreur	טעות
erreur judiciaire	עיוות דין
être reconnu coupable	להימצא אשם
études de droit	לימודי משפטים
euthanasie	המתת חסד
exécuter un jugement	לבציע פסק דין
exécution capitale	הוצאה להורג
exiger	לתבוע
exil	גלות
expert judiciaire	מומחה מטעם בית המשפט
expulsion	גירוש
extorsion de fonds	סחיטת כספים
faculté de droit	פקולטה למשפטים
faire appel	לערער; להגיש ערעור
faire foi	לשמש אסמכתה
faire prêter serment	להשביע
faire quérir	לזמן לדין
faire respecter la loi	לאכוף את החוק
faire sa propre justice	לקחת את הדין בידיים
faire un faux serment	להישבע לשקר
faire un faux témoignage	להעיד עדות שקר
falsifier	לזייף
fausse accusation	אישום כוזב
faux serment	שבועת שקר
faux témoignage	עדות שקר
final	סופי
fondé	מבוסס
fondé de pouvoir	מייפה-כוח
forcer la main	לאלץ
fraude	הונאה; מרמה
garantir	לערוב ל-
garantir les droits	לשמור על זכויות
garde des enfants	משמורת ילדים
génocide	השמדת עם
grâce	חנינה
grâce présidentielle	חנינה נשיאותית
gracier	לחונן ; לחון; להעניק חנינה
grève	השבתה
habilitation	הסמכה
harcèlement	הטרדה
harcèlement de témoin	הטרדת עד
harcèlement sexuel	הטרדה מינית

Haute Cour de Justice	בית המשפט הגבוה לצדק (בק"ץ)
hériter	לקבל ירושה
héritier	יורש
héritier direct	יורש ישיר
héritier légal / légitime	יורש על פי דין
héritier testamentaire	יורש על-פי צוואה
homicide	רצח
homicide de sang froid	רצח בדם קר
homicide involontaire	הריגה
huissier	שמש בית המשפט
identification	מסדר זיהוי
illégal	בלתי חוקי
image de marque	מוניטין
immunité	חסינות
immunité diplomatique	חסינות דיפלומטית
immunité judiciaire	חסינות שיפוטית
impartial	חסר פניות
impartialité	חוסר משוא פנים
incitation au crime	הדחה לדבר עבירה
inconnu	אלמוני
indemniser	לתגמל
indemnités	פיצויים
induire en erreur	לשטות ב-
inéquitable	חסר צדק
infliger une punition/ une peine	לקבוע עונש
infraction à la loi	עבירה על החוק
iniquité	חוסר צדק
injonction	צו מניעה
injuste	לא צודק
innocence	חפות
innocent	זכאי
intenter une action en divorce	לתבוע גט
intention	כוונה
intentionnel	מכוון
intentionnellement	בכוונה תחילה
interrogatoire sous la torture	חקירה תוך עינויים
introduire une instance	להגיש עתירה
intrus	מסיג גבול
invalider	לפסול תוקף
involontairement	לפי תומו
isolement	בידוד
jargon du palais/de l'homme de loi/ judiciaire	ז'רגון משפטי
jour du jugement dernier	יום הדיו
journal officiel	ילקוט הפרסומים
judiciaire	שיפוטי
juge	שופט
juge de paix	שופט שלום

jugement de divorce	גט
jugement déclaratif	פסיקה
juger	לשפוט
juré	מושבע
juridiction	סמכות שיפוט
juridiction rabbinique	דין תורה
jurisprudence	תורת המשפט
juriste	משפטן
jury	חֶבֶר מושבעים
juste	צודק
juste	הוגן
justice	הוגנות; צדק
justice divine	דיני שמיים
justifier	להצדיק
kidnapping	חטיפה
lacune juridique	פריצה בחוק
légal	חוקי; משפטי
légalité	חוקיות
léger	קל
légiférer	לחוקק
législation	חקיקה; תחיקה
législation civile	חקיקה אזרחית
législation foncière	דיני קרקעות
législation judiciaire	חקיקה שיפוטית
législation locale	חקיקה איזורית / מקומית
législation subsidiaire	חקיקת משנה
léguer	להוריש ; לצוות
léser	לקפח
levée de l’immunité	הסרת החסינות
libération	שחרור
lignée	ייחוס משפחתי
liquidateur judiciaire	כונס נכסים
loi	חוק
loi biblique	דין תורה
loi constitutionnelle	דין החוקה
loi religieuse	דין דתי
loi successorale	דיני ירושה
loi sur la prescription	חוק התיישנות
lois d’exception	חוקי שעת חירום
lois des préjudices civils	דיני נזיקין
maison d’arrêt	בית כלא
mandant	מרשה
mandat d’arrêt	צו מעצר
mandat de perquisition	צו חיפוש
mandataire	מייפה-כוח
maquiller la vérité	לסלף את האמת
matricide	רצח אם
mauvaise foi	זדון לב

médiateur	מגשר
membre d'une commission	חבר ועדה
memorandum	זכרון דברים
menacer	לאיים
menottes	אזיקים
mettre en liberté conditionnelle	לשחרר על תנאי
mettre hors de cause	לטהר מאשמה
meurtre	רצח
meurtre avec préméditation	הריגה בזדון / במזיד
mineur	קטין
ministère de la Justice	משרד המשפטים
ministère public	קטגוריה
ministre de la Justice	שר המשפטים
minutes	פרוטוקול
mise en accusation	העמדה למשפט / לדין
mise en liberté conditionnelle	שחרור על תנאי
mise hors de cause	זיכוי מאשמה
modifier la constitution	לשנות את החוקה
négligence	רשלנות
négociation de plaidoyer	עסקת טיעון
non coupable	חף מפשע
non fondé	לא מבוסס
non prémédité	שלא בכוונה תחילה
notaire	נוטריון
objet de la plainte	מטרת הטובענה
obligation	חובה
obliger	לאלץ
obtenir des dommages et intérêts	לקבל פיצויים
obtenir justice	לזכות בדין
offre d’emploi	הצעת עבודה
offre de bonne foi	הצעה בתום לב
ordonnance du tribunal	צו בית משפט
ordonner	לפסוק
ordre d’écrou	צו ריתוק
ordre de perquisition	צו חיפוש
Ordre des avocats	לשכת עורכי הדין
outrage au tribunal	ביזיון בית המשפט
palais de justice	בית משפט
pardon	מחילה
parenticide	רצח הורים
parjurer (se)	להישבע לשקר
parloir	אולם ביקורים בבית סוהר
parquet	פרקליטות
parricide	רצח אב
partie plaignante	צד תובע
parvenir à un compromis	לבוא לידי פשרה
peine	עונש
peine de mort	עונש מוות

pénal	עונשי
perdre son procès	לצאת חייב בדין
permettre un procès équitable	לאפשר משפט הוגן
perquisitionner	לערוך חיפוש
petit larcin	גניבה פעוטה
plagiaire	גנב רעיונות / סיפרותי
plaider	לטעון
plaider (défense)	לסנגר
plaider coupable	להודות באשמה
plaider non coupable	לכפור באשמה
plaider pour	ללמד זכות / סנגוריה על-
plaidoirie	כתב הגנה
plaidoyer	כתבי טענות
plaignant	תובע
plaindre (se) en justice	להגיש קובלנה
plainte	טענה
plainte en justice/ en équité	כתב תלונה / הקובלנה
porter plainte	לתבוע לדין
porter préjudice à	לקפח זכויותיו של-
portrait-robot	קלסטרון
pour toujours	לצמיתות
pouvoir législatif	רשות מחוקקת
précédent	תקדים
préméditation	כוונה תחילה
prémédité	מתוכנן מראש
prescription	התיישנות
prescription du délit	התיישנות העבירה
prescrire (se)	להתיישן
président de la cour suprême	נשיא בית המשפט העליון
président du jury	יושב ראש חֶבֶר מושבעים
président du tribunal	אב בית הדין
prestation de serment	השבעה
prétendre à une succession	לטעון לירושה
prétexte plausible	טענה סבירה
preuve	ראָיה
preuve circonstancielle	עדות נסיבתית
prévu par la loi	מעוגן בחוק
prison	בית סוהר
prison à perpétuité	מאסר עולם
prison avec sursis	מאסר על תנאי
prisonnier	אסיר
prisonnier politique	אסיר פוליטי
privatisation	הפרטה
priver d’un droit	לשלול זכות
privilège	זכות
procédure	הליך
procédure d’extradition	הליך הסגרה
procédure d’urgence	הליך דחוף

procédure de divorce	הליכי גירושים
procédure pénale / criminelle	הליך פלילי
procès	משפט
procès en diffamation	משפט דיבה
procès équitable	משפט הוגן/צדק
procès rescisoire	משפט חוזר
procès-verbal	פרוטוקול
procuration	ייפוי כוח
procureur général	תובע כללי
production de preuve	הבאת ראיה
production de témoin	הבאת עד
projet de loi	הצעת חוק
projet de loi d'intérêt privé	הצעת חוק פרטית
projet de loi d'intérêt public	הצעת חוק לטובת הציבור
promulguer une loi	לחוקק חוק
prononcer un jugement	לפסוק
proxénétisme	שידול לזנות
Prud'hommes	בית דין לעבודה
punir	להעניש
punition	ענישה
purger sa contumace	להתייצב לדין
purger une peine	לרצות עונש
radier du barreau / du tableau de l'ordre des avocats	לשלול רשיון מעורך-דין
rançon	כופר
rappeler à l'ordre	לקרוא לסדר
réclamer des dommages-intérêts/ des indemnités	לתבוע פיצויים
réconcilier	לפייס
reconnaître coupable	להרשיע
reconnaître la vérité	להודות על האמת
récuser (se)	לפסול עצמו
récuser un témoin	לפסול עד
réfuter	לטעון נגד
réfuter un témoin	להזים עד
règle de loi juive	הלכה
règlement	תקנה
règlement collectif	הסדר קיבוצי
réhabiliter	לטהר שם
rendre un jugement	לתת פסק-דין
renonciation	ויתור
requérir certaines conditions	להעמיד תנאים מסוימים
requête	עתירה
respecter la loi	לציית לחוק
responsable	אחראי
revendiquer	לדרוש
rupture de promesse de mariage	הפרת הבטחת נישואין
saisie	עיקול

saisie-exécution	הוצאה לפועל
saisir la Haute Cour de Justice	לעתור לבג"ץ
saisir le tribunal	לעתור לבית המשפט
salle d’audience	אולם בית המשפט
sans préméditation	הריגה בשגגה
scrupules	ייסורי מצפון
sentence	גזר דין
sentence capitale/ de mort	גזר דין מוות
serment	שבועה
serment de fidélité	שבועת אמונים
sévère	חמור
siéger à huis clos	לשבת בדלתיים סגורות
siéger au tribunal	לשבת בדין
société	חברה
soupçon	חשד
soustraire (se) à la justice	להשתמט משפיטה / מדין
spoliation	עושק
statuer	לפסוק
stipulé par la loi	מעוגן בחוק
subornation de témoin	הדחה לעדות שקר
suspect	חשוד
suspension	השהיה
témoignage	עדות
témoignage de moralité	עדות אופי
témoigner	להעיד
témoigner contre	להעיד נגד
témoin	עד
témoin assisté	עד מדינה
tenir audience	לשבת בדין
tenu de par la loi	מחויב על פי דין
terme de procédure / de pratique juridique	מונח משפטי
termes de loi	לשון החוק
testament	צוואה
testamentaire	לפי צוואה
titulaire de licence	מורשה
traduire en justice	להביא למשפט
traduire en justice	להעמיד לדין / למשפט
trafic de drogue	סחר בסמים
transmissible par héritage	עובר בירושה
travail d'intérêt général	עבודות שירות
travaux forcés	עבודת פרך
tribunal	בית דין
tribunal civil	בית משפט אזרחי
tribunal d’exception	בית דין מיוחד
tribunal de police	בית משפט השלום
tribunal des crimes de guerre	בית דין לפשעי מלחמה
tribunal des jurés	בית דין של מושבעים

tribunal disciplinaire	בית דין משמעתי
tribunal militaire	בית דין צבאי
tribunal régional	בית משפט מחוזי
trombinoscope de repris de justice	אלבום פושעים
tromperie	הטעיה
trompeur	מטעה
truquer	לזייף
turpitude morale	עבירה שיש עימה קלון
tuteur	אפוטרופוס
usurpation d'identité	התחזות
validation écrite	אישור בכתב
valider	לתת תוקף
verdict	הכרעת דין; פסק דין
vérification	בידוק
viol	אונס
violation de la loi	הפרת חוק
violation de propriété / de domicile	הסגת גבול
violence	אלימות
vol	גניבה
vol à l'étalage	סחיבה בחניוית
vol à main armée	שוד מזוין
vol qualifié	גניבה בנסיבות מחמירות
voler	לגנוב
zone de juridiction	תחום שיפוט

Colette Allouch

Lexicographie français hébreu français

מונחון חוק ומשפט

Dictionnaire juridique

עברית>צרפתית

Extraits de mon dictionnaire juridique

président du tribunal	אב בית הדין
parloir	אולם ביקורים בבית סוהר
salle d'audience	אולם בית המשפט
viol	אונס
menottes	אזיקים
civil	אזרחי
responsable	אחראי
fausse accusation	אישום כוזב
accusation	אישום; האשמה
attestation	אישור
validation écrite	אישור בכתב

confirmation verbale / orale	אישור בעל-פה
trombinoscope de repris de justice	אלבום פושעים
alibi	אליבי
alibi réfutable	אליבי ניתן להפרכה
alibi irréfutable	אליבי שאין להפריכו/ שלא ניתן להפרכה
violence	אלימות
agression verbale	אלימות מילולית
inconnu	אלמוני
prisonnier	אסיר
prisonnier politique	אסיר פוליטי
condamné	אסיר שהורשע
tuteur	אפוטרופוס
coupable	אשם
arbitre	בורר
arbitrage	בוררות
isolement	בידוד
contrôle ; vérification	בידוק
outrage au tribunal	ביזיון בית המשפט
tribunal	בית דין
Prud’hommes	בית דין לעבודה
tribunal des crimes de guerre	בית דין לפשעי מלחמה
tribunal d’exception	בית דין מיוחד
tribunal disciplinaire	בית דין משמעתי
tribunal militaire	בית דין צבאי
cour d'Appel rabbinique	בית דין רבני לערעורים
tribunal des jurés	בית דין של מושבעים
Haute Cour de Justice	בית המשפט הגבוה לצדק (בק"ץ)
maison d’arrêt	בית כלא
tribunal ; palais de justice	בית משפט
tribunal civil	בית משפט אזרחי
cour de cassation	בית משפט הגבוה לערעורים
tribunal de police	בית משפט השלום
cour d’appel	בית משפט לערעורים
tribunal régional	בית משפט מחוזי
prison	בית סוהר
Cour Internationale de Justice	ביתמשפט בינלאומי לצדק
intentionnellement	בכוונה תחילה
illégal	בלתי חוקי
sentence	גזר דין
sentence capitale/ de mort	גזר דין מוות
jugement de divorce	גט
divorce forcé	גט בכפייה
expulsion	גירוש
divorce	גירושין
divorce par procuration	גירושין על ידי שליח
exil	גלות
plagiaire	גנב רעיונות / סיפרותי
vol	גניבה

vol qualifié	גניבה בנסיבות מחמירות
petit larcin	גניבה פעוטה
contravention	דוח תנועה
débat	דיון
droit	דין
loi religieuse	דין דתי
loi constitutionnelle	דין החוקה
droit pénal / criminel	דין פלילי
juridiction rabbinique ; loi biblique	דין תורה
droit des contrats	דיני חוזים
code d'équité	דיני יושר
loi successorale	דיני ירושה
droit civil	דיני ממונות
droit familial /de la famille	דיני משפחה
lois des préjudices civils	דיני נזיקין
droit pénal / criminel	דיני עונשין
législation foncière	דיני קרקעות
droit de la preuve	דיני ראיות
justice divine	דיני שמיים
demande de preuves	דרישה להוכחות
accusation calomnieuse	האשמת שווא
production de témoin	הבאת עד
production de preuve	הבאת ראיה
autodéfense	הגנה עצמית
incitation au crime	הדחה לדבר עבירה
subornation de témoin	הדחה לעדות שקר
juste	הוגן
justice	הוגנות
aveu	הודאה
contravis	הודעה נגדית
fraude	הונאה
exécution capitale	הוצאה להורג
saisie-exécution	הוצאה לפועל
diffamation	הוצאת דיבה
décision	החלטה
tromperie	הטעיה
harcèlement	הטרדה
harcèlement sexuel	הטרדה מינית
harcèlement de témoin	הטרדת עד
autorisation	היתר
verdict	הכרעת דין
procédure	הליך
procédure d'urgence	הליך דחוף
procédure d'extradition	הליך הסגרה
procédure pénale / criminelle	הליך פלילי
procédure de divorce	הליכי גירושים
règle de loi juive	הלכה
euthanasie	המתת חסד

violation de propriété / de domicile	הסגת גבול
arrangement	הסדר
règlement collectif	הסדר קיבוצי
contrat	הסכם
accord-cadre	הסכם אב
compromis d’arbitrage	הסכם בוררות
contrat équitable	הסכם הוגן
contrat de troc	הסכם חליפין
contrat restrictif / irrévocable	הסכם כובל
accord tacite	הסכם לא כתוב/ שבשתיקה
accord	הסכמה
habilitation	הסמכה
levée de l’immunité	הסרת החסינות
mise en accusation	העמדה למשפט / לדין
dérogation	הפרה
privatisation	הפרטה
abus de confiance	הפרת אמונים
rupture de promesse de mariage	הפרת הבטחת נישואין
atteinte à l’ordre public	הפרת הסדר הציבורי
violation de la loi	הפרת חוק
annulation d’un vœu	הפרת נדר
déclaration	הצהרה
déclaration solennelle / en son âme et conscience	הצהרה בהן צדק
déclaration d’intentions	הצהרת כוונות
déclaration d’un mourant	הצהרת שכיב מרע
déclaratoire	הצהרתי
offre de bonne foi	הצעה בתום לב
projet de loi	הצעת חוק
projet de loi d’intérêt public	הצעת חוק לטובת הציבור
projet de loi d’intérêt privé	הצעת חוק פרטית
demande en mariage	הצעת נישואין
offre d’emploi	הצעת עבודה
homicide involontaire	הריגה
meurtre avec préméditation	הריגה בזדון / במזיד
sans préméditation	הריגה בשגגה
composition de la cour	הרכב בית המשפט
condamnation	הרשעה
condamnation en criminelle	הרשעה בפלילים
prestation de serment	השבעה
grève	השבתה
suspension	השהיה
génocide	השמדת עם
usurpation d'identité	התחזות
engagement	התחייבות
action de se soustraire à la justice	התחמקות מדין
consultation d’un avocat	התייעצות עם עורך דין
prescription	התיישנות

prescription du délit	התיישנות העבירה
cruauté	התעללות
confession	ווידוי
renonciation	ויתור
commission d’enquête	ועדת חקירה
mauvaise foi	זדון לב
contrefaction	זיוף
acquittement ; mise hors de cause	זיכוי מאשמה
innocent	זכאי
droits civils / des citoyens	זכויות אזרח
droits de la femme	זכויות האישה
droits des minorités	זכויות המיעוטים
droits attachés au brevet	זכויות פטנט
droit ; privilège	זכות
droit à la succession / à l’héritage	זכות בירושה
droit fondamental / essentiel / de base	זכות יסוד
droit d’ester en jugement	זכות לפעולה משפטית
droit au respect de la vie privée	זכות לפרטיות
mémorandum	זכרון דברים
jargon du palais/de l’homme de loi/ judiciaire	ז'רגון משפטי
membre d'une commission	חבר ועדה
conseiller municipal	חבר מועצה
jury	חֶבֶר מושבעים
société ; entreprise	חברה
obligation	חובה
avis juridique	חוות דעת משפטית
avis contraire	חוות דעת שלילית
contrat	חוזה
contrat nul	חוזה בטל
contrat illicite	חוזה בלתי חוקי
absence d’héritiers	חוסר יורשים
impartialité	חוסר משוא פנים
iniquité	חוסר צדק
loi	חוק
code pénal	חוק העונשין
loi sur la prescription	חוק התיישנות
constitution	חוקה
légal	חוקי
lois d’exception	חוקי שעת חירום
légalité	חוקיות
kidnapping	חטיפה
condamnation	חיוב בדין
sévère	חמור
grâce	חנינה
amnistie générale	חנינה כללית
grâce présidentielle	חנינה נשיאותית
immunité	חסינות

immunité diplomatique	חסינות דיפלומטית
immunité judiciaire	חסינות שיפוטית
impartial	חסר פניות
inéquitable	חסר צדק
non coupable	חף מפשע
innocence	חפות
législation	חקיקה
législation civile	חקיקה אזרחית
législation locale	חקיקה איזורית / מקומית
législation judiciaire	חקיקה שיפוטית
législation subsidiaire	חקיקת משנה
contre-interrogatoire	חקירה נגדית
interrogatoire sous la torture	חקירה תוך עינויים
soupçon	חשד
suspect	חשוד
empreinte digitale	טביעת אצבעות
contre argument	טיעון נגדי
erreur	טעות
plainte	טענה
argument plausible ; prétexte plausible	טענה סבירה
jour du jugement dernier	יום הדיו
héritier	יורש
héritier direct	יורש ישיר
héritier légal / légitime	יורש על פי דין
héritier testamentaire	יורש על פי צוואה
président du jury	יושב ראש חֶבֶר מושבעים
ascendance ; lignée	ייחוס משפחתי
scrupules	ייסורי מצפון
procuration	ייפוי כוח
journal officiel	ילקוט הפרסומים
consultation juridique	יעוץ משפטי
intention	כוונה
préméditation	כוונה תחילה
liquidateur judiciaire	כונס נכסים
contraignant	כופה
rançon	כופר
emprisonnement illégal	כליאה שלא כדין
détention arbitraire	כליאת שווא
colère	כעס
contrainte	כפייה
acte d'accusation	כתב אישום
plaidoirie	כתב הגנה
commission rogatoire	כתב חיקור דין
demande introductive d’instance	כתב תביעה
plainte en justice/ en équité	כתב תלונה / הקובלנה
actes de tribunal / de procédure	כתבי בית דין
plaidoyer	כתבי טענות
acte de mariage religieux juif	כתובה

non fondé	לא מבוסס
injuste	לא צודק
menacer	לאיים
faire respecter la loi	לאכוף את החוק
obliger ; forcer la main	לאלץ
permettre un procès équitable	לאפשר משפט הוגן
authentifier ; donner acte	לאשר
parvenir à un compromis	לבוא לידי פשרה
casser un jugement	לבטל פסק דין
exécuter un jugement	לבציע פסק דין
demander	לבקש
voler	לגנוב
revendiquer	לדרוש
accuser	להאשים
traduire en justice	להביא למשפט
aboutir à un compromis	להגיע לפשרה
engager une procédure	להגיש משפט
faire appel	להגיש ערעור
introduire une instance	להגיש עתירה
plaindre (se) en justice	להגיש קובלנה
plaider coupable	להודות באשמה
reconnaître la vérité	להודות על האמת
diffamer	להוציא דיבה
léguer	להוריש
démentir un témoin ; réfuter un témoin	להזים עד
être reconnu coupable	להימצא אשם
faire un faux serment ; parjurer (se)	להישבע לשקר
contredire	להכחיש
témoigner	להעיד
charger ; témoigner contre	להעיד נגד
faire un faux témoignage	להעיד עדות שקר
traduire en justice	להעמיד לדין / למשפט
confronter	להעמיד פנים אל פנים
requérir certaines conditions	להעמיד תנאים מסוימים
gracier ; accorder une grâce ; amnistier	להעניק חנינה
punir	להעניש
donner raison ; justifier	להצדיק
disculper (se)	להצטדק
reconnaître coupable	להרשיע
faire prêter serment	להשביע
soustraire (se) à la justice	להשתמט משפיטה / מדין
purger sa contumace	להתייצב לדין
prescrire (se)	להתיישן
assurer (s’)	לוודא
contrefaire ; falsifier ; truquer	לזייף
obtenir justice	לזכות בדין
assigner ; faire quérir	לזמן לדין
gracier ; accorder une grâce ; amnistier	לחון

gracier ; accorder une grâce ; amnistier	לחונן
légiférer ; dicter une loi	לחוקק
promulguer une loi	לחוקק חוק
condamner ; déclarer coupable	לחייב בדין
enquêter	לחקור
mettre hors de cause	לטהר מאשמה
réhabiliter	לטהר שם
plaider	לטעון
prétendre à une succession	לטעון לירושה
démentir ; réfuter	לטעון נגד
études de droit	לימודי משפטים
emprisonner	לכלוא
plaider non coupable	לכפור באשמה
plaider pour	ללמד זכות / סנגוריה על-
commettre un adultère	לנאוף
maquiller la vérité	לסלף את האמת
plaider (défense)	לסנגר
contredire	לסתור
enfreindre la loi	לעבור על החוק
comparaître en justice	לעמוד לדין
garantir	לערוב ל-
perquisitionner	לערוך חיפוש
faire appel	לערער
saisir la Haute Cour de Justice	לעתור לבג"ץ
saisir le tribunal	לעתור לבית המשפט
testamentaire	לפי צוואה
discrétionnaire	לפי שיקול הדעת
involontairement	לפי תומו
réconcilier	לפייס
récuser un témoin	לפסול עד
récuser (se)	לפסול עצמו
invalider	לפסול תוקף
ordonner ; prononcer un jugement ; statuer	לפסוק
enfreindre la morale	לפרוע מוסר
entamer une procédure	לפתוח בהליכי משפט
être reconnu coupable ; perdre son procès	לצאת חייב בדין
léguer	לצוות
respecter la loi	לציית לחוק
à perpétuité ; pour toujours	לצמיתות
infliger une punition/ une peine	לקבוע עונש
hériter	לקבל ירושה
accepter la sanction/ le jugement	לקבל עליו את הדין
obtenir des dommages et intérêts	לקבל פיצויים
entrer en vigueur	לקבל תוקף
faire sa propre justice	לקחת את הדין בידיים
condamner à une amende	לקנוס
léser ; désavantager	לקפח

porter préjudice à	לקפח זכויותיו של-
rappeler à l’ordre	לקרוא לסדר
commettre un meurtre	לרצוח
purger une peine	לרצות עונש
dresser un procès verbal	לרשום פרוטוקול
entraver une enquête	לשבש חקירה
siéger au tribunal ; tenir audience	לשבת בדין
siéger à huis clos	לשבת בדלתיים סגורות
termes de loi	לשון החוק
corrompre	לשחד
délier d’un serment	לשחרר משבועה
mettre en liberté conditionnelle	לשחרר על תנאי
induire en erreur	לשטות ב-
cabinet du juge	לשכת השופט
Ordre des avocats	לשכת עורכי הדין
priver d’un droit	לשלול זכות
radier du barreau / du tableau de l'ordre des avocats	לשלול רשיון מעורך דין
entendre un témoin	לשמוע עד
garantir les droits	לשמור על זכויות
faire foi	לשמש אסמכתה
modifier la constitution	לשנות את החוקה
juger	לשפוט
exiger	לתבוע
intenter une action en divorce	לתבוע גט
assigner en justice ; porter plainte	לתבוע לדין
réclamer des dommages-intérêts/ des indemnités	לתבוע פיצויים
indemniser ; dédommager	לתגמל
auditionner les témoins	לתשאל עדים
donner pleins pouvoirs	לתת ייפוי-כוח
rendre un jugement	לתת פסק-דין
valider	לתת תוקף
emprisonnement	מאסר
prison à perpétuité	מאסר עולם
prison avec sursis	מאסר על תנאי
fondé	מבוסס
médiateur	מגשר
dirigé ; tendancieux	מוטה
douteux	מוטל בספק
expert judiciaire	מומחה מטעם בית המשפט
terme de procédure / de pratique juridique	מונח משפטי
image de marque	מוניטין
agréé ; titulaire de licence	מורשה
juré	מושבע
corrompu	מושחת
confinement	מחבוש

tenu de par la loi	מחויב על פי דין
coercitif ; contraignant	מחייב
pardon	מחילה
trompeur	מטעה
objet de la plainte	מטרת הטובענה
clémence	מידת הרחמים
fondé de pouvoir ; mandataire	מייפה-כוח
intentionnel	מכוון
identification	מסדר זיהוי
classifié	מסווג
intrus	מסיג גבול
document	מסמך
document illégal	מסמך לא חוקי
document juridique	מסמך משפטי
document officiel / de service	מסמך רשמי
prévu par la loi ; stipulé par la loi	מעוגן בחוק
détournement de fonds	מעילה
abus de confiance	מעילה באמון
arrestation ; détention	מעצר
assignation à domicile / à résidence	מעצר בית
arrestation abusive / illégale / contraire à la loi	מעצר בלתי חוקי /שווא / שלא כדין
détention provisoire	מעצר זמני
arrestation légale	מעצר חוקי / כדין
contrevenant à la loi	מפר חוק
accidentel ; fortuit	מקרי
fraude	מרמה
mandant	מרשה
casier judiciaire	מרשם פלילי; גיליון הרשעות
dissuasif	מרתיע
corrompu	משוחד
en liberté conditionnelle	משוחרר על תנאי
garde des enfants	משמורת ילדים
disciplinaire	משמעתי
droit ; procès	משפט
droit civil	משפט אזרחי
droit international	משפט בינלאומי
procès en diffamation	משפט דיבה
procès équitable	משפט הוגן / צדק
droit national / domestique	משפט המדינה
procès rescisoire	משפט חוזר
droit constitutionnel	משפט חוקתי
droit administratif	משפט מנהלי
cause célèbre	משפט מפורסם
droit coutumier	משפט מקובל
cour martiale	משפט צבאי
légal	משפטי
juriste	משפטן

ministère de la Justice	משרד המשפטים
cabinet d'avocats	משרד עורכי דין
prémédité	מתוכנן מראש
accusé	נאשם
conduite en état d’ivresse	נהיגה בשיכרות
notaire	נוטריון
dommage	נזק
circonstances	נסיבות
circonstances imprévisibles	נסיבות בלתי נצפות / צפויות
circonstances aggravantes	נסיבות מחמירות
circonstances atténuantes	נסיבות מקלות
président de la cour suprême	נשיא בית המשפט העליון
accusé	נתבע
final	סופי
chantage	סחטנות; סחיטה
chapardage	סחיבה
vol à l’étalage	סחיבה בחניוית
chantage aux mœurs	סחיטה מינית
extorsion de fonds	סחיטת כספים
trafic de drogue	סחר בסמים
assistance	סיוע
autorité	סמכות
juridiction	סמכות שיפוט
avocat	סנגור
aide judiciaire légale	סעד משפטי
code des lois / législatif	ספר חוקים
travail d'intérêt général	עבודות שירות
travaux forcés	עבודת פרך
délit	עבירה
infraction à la loi	עבירה על החוק
turpitude morale	עבירה שיש עימה קלון
délinquant	עבריין
délinquant de droit commun	עבריין פלילי
témoin	עד
témoin assisté	עד מדינה
témoignage	עדות
témoignage de moralité	עדות אופי
preuve circonstancielle	עדות נסיבתית
faux témoignage	עדות שקר
transmissible par héritage	עובר בירושה
peine	עונש
peine de mort	עונש מוות
amende	עונש ממון
pénal	עונשי
avocat	עורך דין
avocat de la défense	עורך דין ההגנה
spoliation	עושק
erreur judiciaire	עיוות דין

saisie	עיקול
accusation de meurtre rituel	עלילת דם
punition	ענישה
compromis ; négociation de plaidoyer	עסקת טיעון
caution	ערבות
appel	ערעור
requête	עתירה
criminel (nom)	פושע
brevet d’invention	פטנט
indemnités	פיצויים
criminel (adj.)	פלילי
jugement déclaratif	פסיקה
verdict	פסק דין
faculté de droit	פקולטה למשפטים
minutes ; procès-verbal	פרוטוקול
cambriolage	פריצה
lacune juridique	פריצה בחוק
avocat de la partie civile	פרקליט התביעה
parquet	פרקליטות
crime	פשע
crimes contre l’humanité	פשעים נגד האנושות
partie plaignante	צד תובע
justice	צדק
ordonnance du tribunal	צו בית משפט
arrêté d’expulsion	צו גירוש
mandat de perquisition ; ordre de perquisition	צו חיפוש
injonction	צו מניעה
mandat d’arrêt	צו מעצר
ordre d’écrou	צו ריתוק
juste ; équitable	צודק
testament	צוואה
avocat de la partie civile	קטגור
ministère public	קטגוריה
mineur	קטין
léger	קל
portrait-robot	קלסטרון
condamnation à une amende	קניסה
amende	קנס
preuve	ראָיה
contravention	רפורט
homicide ; meurtre	רצח
parricide	רצח אב
matricide	רצח אם
homicide de sang froid	רצח בדם קר
parenticide	רצח הורים
pouvoir législatif	רשות מחוקקת
négligence	רשלנות

serment	שבועה
serment de fidélité	שבועת אמונים
faux serment	שבועת שקר
vol à main armée	שוד מזוין
corruption	שוחד
juge	שופט
juge de paix	שופט שלום
complice	שותף לדבר עבירה
corruption	שחיתות
libération ; relaxe	שחרור
mise en liberté conditionnelle	שחרור על תנאי
proxénétisme	שידול לזנות
judiciaire	שיפוטי
non prémédité	שלא בכוונה תחילה
huissier	שמש בית המשפט
ministre de la Justice	שר המשפטים
box des jurés	תא המושבעים
box des accusés	תא הנאשמים
cellule de prison	תא מעצר
action en justice	תביעה
action collective	תביעה ייצוגית
avocat de la partie civile	תובע
plaignant	תובע
procureur général	תובע כללי
bonne foi	תום לב
jurisprudence	תורת המשפט
zone de juridiction	תחום שיפוט
législation	תחיקה
condition	תנאי
affidavit	תצהיר
précédent	תקדים
agression	תקיפה
règlement	תקנה